

## Сэмюэль Тэйлор Кольридж. Кубла Хан, или Видение во сне

-----  
-----  
(Samuel Taylor Coleridge)

Перевод Константина Бальмонта

Источник: Сэмюэль Тэйлор Кольридж. Стихи. Москва,

Наука, 1974 - Серия "Литературные памятники", с. 78-

80, со

ссылкой что текст печатается по изданию: К.Д.

Бальмонт. Из

мировой поэзии, Берлин, "Слово", 1921.

OCR: Владимир Есаулов  
-----  
-----

В стране Ксанад благословенной  
Дворец построил Кубла Хан,  
Где Альф бежит, поток священный,  
Сквозь мглу пещер гигантских, пенный,  
Впадает в сонный океан.

На десять миль оградой стен и башен  
Оазис плодородный окружен,  
Садами и ручьями он украшен.  
В нем фимиами цветы струят сквозь сон,  
И древний лес, роскошен и печален,  
Блещет там воздушностью прогалин.

Но между кедров, полных тишиной,  
Расщелина по склону ниспадала.  
О, никогда под бледною луной  
Так пышен не был тот уют лесной,

Где женщина о демоне рыдала.  
Пленительное место! Из него,  
В кипенье непрерывного волненья,  
Земля, как бы не в силах своего  
Сдержат неумолимого мученья,  
Роняла вниз обломки, точно звенья  
Тяжелой цепи: между этих скал,  
Где камень с камнем бешено плясал,

Рождалось внезапное течение,  
Поток священный быстро воды мчал,  
И на пять миль, изгибами излучин,  
Поток бежал, пронзив лесной туман,  
И вдруг, как бы усилием замучен,  
Сквозь мглу пещер, где мрак от влаги звучен,  
В безжизненный впадал он океан.  
И из пещер, где человек не мерял  
Ни призрачный объем, ни глубину,  
Рождались крики: вняв им, Кубла верил,  
Что возвещают праотцы войну.

И тень чертогов наслажденья  
Плыла по глади влажных сфер,  
И стройный гул вставал от пенья,  
И странно-слитен был размер  
В напеве влаги и пещер.  
Какое странное виденье --  
Дворец любви и наслажденья  
Меж вечных льдов и влажных сфер.

Стройно-звучные напевы  
Раз услышал я во сне,  
Абиссинской нежной девы,  
Певшей в ясной тишине,  
Под созвучья гуслей сонных,  
Многопевных, многозвонных,  
Ливших зов струны к струне.  
О, когда б я вспомнил взоры  
Девы, певшей мне во сне  
О Горе святой Аборы,  
Дух мой вспыхнул бы в огне,  
Все возможно было б мне.  
В полнозвучные размеры  
ЗаклЮчить тогда б я мог  
Эти льдистые пещеры,  
Этот солнечный чертог

Их все бы ясно увидали  
Над зыбью, полной звонов, дали,  
И крик пронесся б, как гроза:  
Сюда, скорей сюда, глядите,  
О, как горят его глаза!  
Пред песнопевцем взор склоните,  
И этой грезы слыша звон,  
Сомкнемся тесным хороводом,  
Затем что он воскормлен медом

И млеко рая напоен!

1798.